

22001A0427(01)

L 118/48

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

27.4.2001

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**между Европейската общност и Народна република Бангладеш за партньорство и развитие**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БАНГЛАДЕШ

от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ отличните отношения и връзки на приятелство и сътрудничество между Европейската общност, наричана по-долу „Общността“, и Народна република Бангладеш, наричана по-долу „Бангладеш“,

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на по-нататъшното укрепване на връзките и засилване на отношенията между Общността и Бангладеш,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ важността, която Общността и Бангладеш придават на принципите на Хартата на Обединените нации, на Универсалната декларация за правата на човека, на Виенската декларация от 1993 г. и Програмата за действие на Световната конференция по правата на човека, на Декларацията от Копенхаген за социалното развитие от 1995 г. и Програмата за действие, и на Декларацията от Пекин от 1995 г. и платформата за действие за Четвъртата Световна конференция за жените,

КАТО ОБРЪЩАТ ВНИМАНИЕ на основите за тясно сътрудничество между Общността и Бангладеш, предвидени със споразумение между Общността и Бангладеш, подписано на 16 ноември 1976 г.,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ с удовлетворение постиженията в резултат на това споразумение,

ВДЪХНОВЕНИ от своята обща воля за консолидиране, задълбочаване и разнообразяване на своите отношения в области от взаимен интерес на основата на равенство, недискриминация и взаимна изгода и реципрочност,

КАТО ПРИЗНАВАТ голямата важност на социалното развитие, което трябва да върви ръка за ръка с икономическото развитие, като вземат предвид настоящия най-слаб статут на държавата Бангладеш,

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от подкрепа за развитието на народа на Бангладеш, и по-специално на бедните и непривилегировани слоеве на населението, със специален акцент върху жените,

КАТО ОТЧИТАТ важността, придавана от Общността и Бангладеш на подпомагането на балансирания демографски растеж, на изкореняването на бедността, на опазването на околната среда и на устойчивото използване на природните ресурси, и като признават връзката между околната среда и развитието,

ЖЕЛАЕЙКИ да създадат благоприятни условия за значително развитие и разнообразяването на търговията между Общността и Бангладеш,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД своя ангажимент да провеждат търговия съгласно Споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО), включително заключенията на конференцията на министрите в Сингапур в рамките на СТО от декември 1996 г.,

КАТО ОТЧИТАТ необходимостта от създаване на благоприятни условия за директните инвестиции и икономическото сътрудничество между страните,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ своя общ интерес в насърчаване и укрепване на регионалното сътрудничество и на диалога Север-Юг,

ВЯРВАЙКИ, че отношенията между тях са се развили отвъд обхвата на споразумението, сключено през 1976 г.,

ВЗЕХА РЕШЕНИЕ, като договарящи се страни, наричани по-долу „страните“, да сключат настоящото споразумение и за тази цел посочиха за свои пълномощници:

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:

Jaime GAMA
министър на външните работи на Португалската република,
действащ председател на Съвета на Европейския съюз,

Christopher RATTEN
член на Комисията на Европейските общности,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА БАНГЛАДЕШ:

Md. Abdul JALIL
министър на търговията,

КОИТО, след като размениха надлежно своите пълномощия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1**Основа**

Уважение на демократичните принципи и правата на човека, определени в универсалната декларация за правата на човека, укрепва вътрешните и външните политики на страните и представлява основен елемент на настоящото споразумение.

Член 2**Цели**

Основните цели на настоящото споразумение са да насърчава и развива различните аспекти на сътрудничество между страните в области, които попадат в границите на тяхната съответна компетентност, със следните цели:

1. да подкрепят устойчивото икономическо и социално развитие на Бангладеш и по-специално на най-бедните слоеве на нейното население, със специален акцент върху жените, като вземат предвид настоящия статут на страната на най-неразвита държава;
2. да осигурят условията за и да допринасят за увеличаването и развитието на двупосочната търговия между страните съгласно споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО) и да подпомагат Бангладеш при разнообразяването на нейния производствен потенциал;
3. да спомагат за инвестициите и икономическите, техническите и културни връзки в техен взаимен интерес;
4. да търсят равновесие между политики за устойчив икономически растеж, социално развитие и защита и запазване на естествената околна среда.

Член 3**Сътрудничество за развитие**

1. Страните признават, че има потенциал за увеличен принос на Общността, и по отношение на размер и по отношение на въздействие, в усилията за развитие на Бангладеш, по-специално в стратегическите области за облекчаване на бедността. Предприети дейности в тези области, според случая, поставят специален акцент върху жените.

В светлината на горното и съгласно политиките, репламентите и границите на наличните финансови средства за сътрудничество на Общността, страните се споразумяват, че сътрудничеството ще продължава да се развива в контекста на ясна стратегия за сътрудничество и диалог, имащи за цел определянето на взаимно съгласувани приоритети и търсене на ефективност и устойчивост.

2. Страните признават необходимостта от засилено внимание и сътрудничество в областта на контрола на наркотиците и СПИН, като вземат предвид извършената работа в тази връзка от международните органи. По-специално, сътрудничеството между страните включва следното:

- а) предпазване, наблюдение и намаляване на СПИН чрез подкрепяща информация и образователни дейности;
- б) засилване на здравните услуги и възможностите за лекуване по отношение на жертвите на СПИН;
- в) обучение, образование, подпомагане на здравеопазването и рехабилитация на пристранени към наркотиците, включително проекти за реинтеграция на зависими хора в работната и социална среда;

- г) обмен на цялата релевантна информация, осигурявайки, че личните данни са защитени по подходящ начин.

3. Страните осигуряват, че мерките предприети в рамките на сътрудничеството за развитие са съвместими със стратегиите за развитие, приложени под покровителството на Бретън уудските институции.

Член 4**Търговско сътрудничество**

1. В границите на своята съответна компетентност, страните са поели ангажмента да търгуват съгласно споразумението за създаване на СТО.

2. Всяка страна е съгласно да информира другата страна за започването на антидъмпингови процедури срещу продукти от другата страна.

В пълно съответствие със споразуменията на СТО относно антидъмпинговите и антисубсидиращите мерки, страните обръщат специално внимание и предоставят адекватна възможност за провеждане на консултации относно презентации, направени от всяка страна по отношение на антидъмпингови процедури и антисубсидиращи процедури.

3. Страните също така полагат усилия за подпомагане, в рамките на своето настоящо законодателство, разширяването и разнообразяването на търговията между тях. Целта на сътрудничеството в тази област е да развива и разнообразява двупосочната търговия чрез търсене на начини за подобряване на пазарния достъп.

4. Страните се стремят:

- а) да работят за премахването на търговските бариери и прилагането на мерки за подобряване на прозрачността, по-специално чрез навременното премахване на нетарифните бариери в съответствие с извършената работа в тази връзка от СТО и други международни органи;
 - б) в границите на своята съответна компетентност, да подобряват сътрудничеството по митнически въпроси между съответните власти, особено в професионално обучение, опростяването и хармонизацията на митническите процедури и предотвратяване, разследване и наказване на митнически нарушения;
 - в) да продължават разглеждането на транзитни/реекспортни въпроси;
 - г) да обменят информация за взаимно изгодни пазарни възможности, статистическо сътрудничество и въпроси на конкуренцията;
 - д) да осигуряват подходяща защита на личните данни.
5. а) Бангладеш потвърждава, че ще предприеме всички необходими мерки за подобряване на условията за адекватна и ефективна защита и прилагане на интелектуалните, индустриалните и търговските права на собственост.
- б) Без да накърняват ангажиментите си съгласно споразумението за свързаните с търговията аспекти на интелектуалните права на собственост (TRIPs), Бангладеш се присъединява към съответните международни конвенции за интелектуална, индустриална и търговска собственост, упоменати в параграф 1 от приложение II, не по-късно от 1 януари 2006 г. Съвместната комисия може да реши, въз основа на надлежно мотивирана молба от всяка страна, да промени този период.

в) В допълнение, Бангладеш полага усилия да се присъедини към съответните международни конвенции за интелектуална, индустриална и търговска собственост, упоменати в параграф 2 от приложение II.

г) За да може Бангладеш да изпълни гореспоменатите начинания и задължения, при молба ще бъде предоставена подходяща техническа помощ.

6. В границите на своята съответна компетентност, страните се споразумяват, че те ще работят за подобряване обмена на информация и достъпа до своите съответни пазари за държавни поръчки на реципрочна основа. За тази цел, Общността подкрепя Бангладеш да се присъедини към многостранното споразумение на СТО относно държавните поръчки.

7. По отношение на услугите за международен морски транспорт, страните се стремят да осигурят ефективно прилагане на принципите на неограничен достъп до международния морски пазар и трафик на търговска основа.

а) Настоящата разпоредба не нарушава правата и задълженията, произтичащи от Конвенцията на обединените нации за кодекс за поведение на оператори, приложима към една или друга договаряща се страна по настоящото споразумение. Операторите, които не са обвързани от Конвенцията са свободни да оперират в конкуренция с обвързаните от нея оператори, доколкото те се придържат към принципа за честна конкуренция на търговска основа.

б) Страните потвърждават своя ангажимент за свободно конкурентна среда като основна характеристика на сухата и течна насипна търговия.

Член 5

Сътрудничество в областта на околната среда

1. Като признават, че има тясна връзка между социалното лишение и деградация на околната среда, страните се задължават да сътрудничат в областта на околната среда с цел засилване на перспективите за постигане на устойчив икономически растеж и социално развитие, като отдават особен приоритет на зачитане на естествената околна среда.

2. Особено внимание ще се обърне на:

а) намаляване рисковете от околната среда в податливи на бедствия зони и/или предлагане на по-добра защита срещу подобни рискове и борба срещу корозията на почвата;

б) развиването на ефективна политика за околната среда чрез предоставяне на подходящи законодателни мерки и ресурси за нейното прилагане. Това включва обучение, изграждане на капацитет и трансфер на подходящи за околната среда технологии;

в) сътрудничество в развитието на устойчиви и незамърсяващи енергийни източници, както и решения за проблеми, породени от градското и промишлено замърсяване;

г) избягване на дейности, които вредят на околната среда (особено области с крехка екосистема), при същевременно развитие на туризма като солиден източник на приходи;

д) оценка на въздействието върху околната среда, като основна част от реконструкцията и проектите за развитие във всички области, и в етапите на подготовка и в етапите на изпълнение;

е) търсене на тясно сътрудничество при постигането на целите на многостранните споразумения за околната среда, по които и двете са страни.

Член 6

Икономическо сътрудничество

1. В съответствие със своите съответни политики и цели и равнището на своите налични ресурси, страните се задължават да насърчават икономическото сътрудничество за взаимна изгода. Те заедно определят, за тяхно общо предимство и в границите на своята съответна компетентност, областите и приоритетите на програмите за икономическо сътрудничество и дейностите в контекста на ясна стратегия за сътрудничество.

2. Страните се споразумяват да сътрудничат в следните широки области:

а) развиване на творческа конкурентна икономическа среда в Бангладеш чрез улесняване използването на ноу-хау и технологии от Общността, включително в области на дизайна, опаковането, стандартите, като например потребителски стандарти и стандарти на околната среда, нови материали и продукти;

б) улесняване контактите между икономическите оператори и други мерки, създадени за подпомагане на търговския обмен и инвестиции;

в) улесняване обмена на информация относно политики, свързани с предприятията и малките и средни предприятия (МСП), особено с оглед подобряване на бизнес инвестиционната среда и насърчаване на по-тесни контакти между МСП, за насърчаване на търговията и увеличаване на възможностите за промишлено сътрудничество;

г) засилване на обучението по управление в Бангладеш с оглед развиването на бизнес операторите, които могат да взаимодействат ефективно върху европейската бизнес среда;

д) насърчаване на диалога между Бангладеш и Общността в области на енергийната политика и трансфера на технологии.

3. В границите на своята съответна компетентност, страните се задължават да насърчават нарастването на взаимноизгодните инвестиции чрез създаване на по-благоприятен климат за частните инвестиции чрез по-добри условия за трансфер на капитал и чрез подкрепа, според случая, на подписването на конвенции за подпомагане и защита на инвестициите между държавите-членки на Общността и Бангладеш.

Член 7

Регионално сътрудничество

1. Страните са съгласни, че сътрудничеството между тях може да включва действия, предприети съгласно споразумения за сътрудничество с други държави в същия регион, при условие че подобно действие е съвместимо с настоящото споразумение.

2. Без да се изключва никаква област, страните се споразумяват да обърнат особено внимание на следните действия:

- a) техническа помощ (услуги на външни експерти, обучение на технически персонал в някои практически аспекти на интеграцията);
- b) подпомагане на вътрешнорегионалната търговия;
- v) подкрепа за регионалните институции и за съвместните проекти и инициативи, създадени в рамките на регионалните организации като Южноазиатското споразумение за регионално сътрудничество (ЮАСРС);
- г) подкрепа за проучвания по регионални/подрегионални въпроси включващи, *inter alia*, транспорт, комуникации, въпроси свързани с околната среда и здравето на човека и животните.

Член 8

Сътрудничество в областта на науката и технологиите

Страните в съответствие със своите съответни политики и компетентност подпомагат научното и технологично сътрудничество в области от общ интерес. Това включва сътрудничество в областта на стандартите и контрола на качеството.

Член 9

Наркотични вещества, прекурсори и пране на пари

1. В съответствие със своята съответна компетентност и уместни законови разпоредби, страните се договарят да сътрудничат за предотвратяване разпространението на наркотични вещества и прекурсори. Те са съгласни също така за необходимостта от полагането на всяко усилие за предотвратяване на прането на пари.

2. И двете страни разглеждат специални мерки срещу незаконното отглеждане, производство и търговия с наркотици, наркотични и психотропни вещества, както и предотвратяването и намаляването на злоупотребата с наркотици. Сътрудничеството в тази област включва:

- a) помощ за обучение и рехабилитация на зависими лица;
- b) мерки за алтернативно икономическо развитие;
- v) обмен на релевантна информация, като осигуряват подходяща защита на личните данни.

Член 10

Развитие на човешките ресурси

Страните са съгласни, че развитието на човешките ресурси представлява неразделна част и от икономическото и от социалното развитие.

Страните признават необходимостта от опазване на основните права на работниците, като се вземат предвид принципите в съответните релевантни инструменти на Международната организация на труда, включително тези за забрана на насилствен и детски труд, свободата на съюзяване, правото на организиране и колективно договаряне и принципа на недискриминация.

Страните признават, че и образованието и развитието на умения, както и подобряването на условията на живот на живот на необлагодетествените слоеве на населението, с особен акцент върху

жените, ще допринесе за създаването на благоприятна икономическа и социална среда.

Член 11

Информация, култура и комуникации

В сферата на своята съответна компетентност, страните сътрудничат в областта на информацията, културата и комуникациите, за да създадат по-добро взаимно разбиране и да засилят културните връзки между тях, включително, *inter alia*, чрез проучвания и техническа помощ за съхраняване на културното наследство.

Страните признават също така важността на сътрудничеството в областите на телекомуникациите, информационното общество и мултимедийните приложения, които допринасят за увеличеното икономическо развитие и търговия.

Страните считат, че сътрудничеството в тази област, в сферата на своята съответна компетентност, може да улесни:

- a) регулиране и политика за телекомуникациите;
- b) мобилни комуникации;
- v) информационното общество, включително подпомагането на глобалните сателитни системи за корабоплаване;
- г) мултимедийни технологии за телекомуникации;
- д) телематични мрежи и приложения (транспорт, здравеопазване, образование, околна среда).

Член 12

Съвместна комисия

1. Страните се споразумяват да създадат Съвместна комисия, чиито задачи са:

- a) осигуряване правилното функциониране и прилагане на споразумението;
- b) определяне на приоритети във връзка със споразумението;
- v) изготвяне на препоръки за подпомагане целите на споразумението.

Ще бъдат предвидени разпоредби относно честотата и мястото на заседанията, председателството на заседанията и създаването на подгрупи.

2. Съвместната комисия се състои от представители на двете страни на висше представително равнище. Съвместната комисия обичайно заседава всяка година последователно в Брюксел и в Дака, на дата определена по взаимно съгласие. Може да се свикват и извънредни заседания по взаимно съгласие между страните.

3. Съвместната комисия може ад създава специализирани подгрупи, които да я подпомагат при изпълнението на нейните задачи и да координират формулирането и прилагането на проекти и програми в рамките на споразумението.

4. Дневният ред на заседанията на съвместната комисия се определят по договаряне между страните.

5. Страните се споразумяват, че отговорност на съвместната комисия е и осигуряването на правилното функциониране на всяко секторно споразумение, сключени или които биха могли да се сключат между Общността и Бангладеш.

Член 13

Консултации

Страните признават стойността, в светлината на целите на настоящото споразумение, на провеждането на консултации между страните по международни, икономически и търговски въпроси от общ интерес.

Член 14

Клауза за развитие

Страни могат по взаимно съгласие да разширяват настоящото споразумение с оглед засилване степента на сътрудничество и да го допълват чрез споразумения относно специфични сектори и дейности.

Относно прилагането на настоящото споразумение, всяка от страните може да прави предложения за разширяване обхвата на сътрудничеството, като взема предвид натрупания опит при неговото прилагане.

Член 15

Други споразумения

Без ущърб на съответните разпоредби на Договорите за създаване на Европейските общности, нито настоящото споразумение, нито действие предприето съгласно него по никакъв начин на засяга правомощията на държавите-членки на Европейския съюз да предприемат двустранни дейности с Бангладеш в рамките на икономическото сътрудничество и сътрудничеството за развитие или до сключват, според случая, нови споразумения за икономическо сътрудничество и сътрудничество за развитие Бангладеш.

Член 16

Неизпълнение на споразумението

1. Ако всяка една от страните счита, че другата страна не изпълнява задълженията си съгласно настоящото споразумение, тя може да вземе подходящи мерки.
2. Преди да направи това, освен в случаите на особена спешност, тя предоставя на другата страна цялата релевантна информация, изисквана за задълбоченото проучване на положението с оглед търсенето на приемливо за страните решение.
3. При избора на мерки, се дава приоритет на тези, които най-малко нарушават функционирането на настоящото споразумение. Тези мерки се съобщават незабавно на другата страна и са предмет на консултации, ако другата страна желае това.

Член 17

Съоръжения

За да улесни сътрудничеството в рамките на настоящото споразумение, властите на Бангладеш предоставят на официалните лица на Общността и на експертите, привлечени в прилагането на сътрудничеството необходимите гаранции и съоръжения за изпълнението на техните функции. Подробните разпоредби ще се определят чрез отделна размяна на писма.

Член 18

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и съгласно условията, предвидени в този договор и, от друга страна, на територията на Народна република Бангладеш.

Член 19

Приложения

Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

Член 20

Влизане в сила и подновяване

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните са нотифицирали една друга за приключването на необходимите за тази цел правни процедури.
2. Настоящото споразумение се сключва за период от пет години. То се подновява автоматично на годишна основа, освен ако една от страните не го денонсира най-малко шест месеца преди датата на неговото изтичане.

Член 21

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, финландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански, шведски и бангладешки език, като всеки екземпляр има еднаква сила.

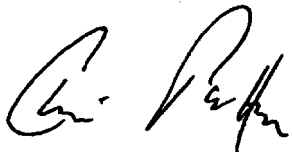
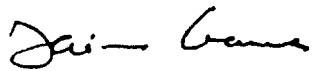
EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.
 TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.
 ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.
 ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έδωσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.
 IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.
 EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au présent accord.
 IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le proprie firme in calce al presente accordo.
 TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.
 EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.
 TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.
 TILL BEVIS HÄRAV har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

সাক্ষী হিসেবে নিম্নে বর্ণিত সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত রাষ্ট্রীয় প্রতিনিধিগণ এই চুক্তিতে স্বাক্ষর করলেন।

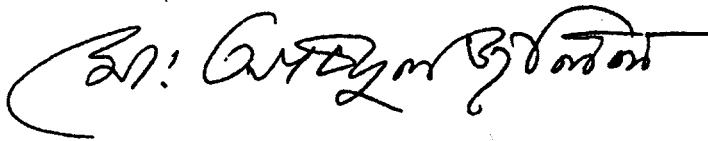
Hecho en Bruselas, el veintidós de mayo del año dos mil.
 Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende maj to tusind.
 Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Mai zweitausend.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Μαΐου δύο χιλιάδες.
 Done at Brussels on the twenty-second day of May in the year two thousand.
 Fait à Bruxelles, le vingt-deux mai deux mille.
 Fatto a Bruxelles, addì ventidue maggio duemila.
 Gedaan te Brüssel, de tweeëntwintigste mei tweeduizend.
 Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Maio de dois mil.
 Tehty Brysselissä kahdentakymmenentenätoisena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhatta.
 Som skedde i Bryssel den tjugoandra maj tjugohundra.

২২শ মে ২০০০ সালে ব্রুসেলস্বে স্বাক্ষরিত

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



গণ-প্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকারের পক্ষে :



ПРИЛОЖЕНИЕ I

Съвместна декларация съгласно член 4, параграф 5 от споразумението

В рамките на споразумението, страните се споразумяват, че „интелектуална, индустриална и търговска собственост“ обхваща по-специално авторското право, включително авторското право при компютърните програми и сродните права, търговски марки, марки за услуги и географски обозначения, включително обозначения на произход, промишлен дизайн и модели, патенти, планове на конфигурации (топографии) на свързани кръгове, sui generis защита на бази данни, защита на неразпространена информация и защита срещу нечестна конкуренция.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Международни конвенции за защита на интелектуалната, промишлената и търговската собственост, упоменати в член 4, параграф 5

1. Член 4, параграф 5, буква б) засяга следните многостранни конвенции:
 - Бернска конвенция за защита на литературните и художествените произведения (Парижки акт, 1971 г.),
 - Мадридско споразумение относно международната регистрация на марките (Стокхолмски акт, 1967 г., изменен през 1979 г.),
 - Протокол относно Мадридското споразумение относно международната регистрация на марките (Мадрид, 1989 г.),
 - Международна конвенция за закрила на артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации (Рим, 1961 г.),
 - Договор за патентно сътрудничество (РСТ Union) с изменението от 1984 г.,
 - Договор за закон за търговските марки (1994 г.).
 2. Член 4, параграф 5, буква в) засяга следните многостранни конвенции:
 - Споразумение от Ница относно международната класификация на стоките и услугите за целите на регистрацията на марките (Женева, 1977 г., изменено през 1979 г.),
 - Договор от Будапеща за международното признаване на депозирането на микроорганизми за целите на патентната процедура (1977 г.),
 - Международна конвенция за защита на новите сортове растения (UPOV) с ревизията от Женева (Женевски акт 1991 г.),
 - WIPO Договор за авторското право (Женева 1996 г.),
 - WIPO Договор за изпълненията и звукозаписите (Женева 1996 г.).
 3. Съвместната комисия може да реши, че член 4, параграф 5, букви б) и в) се прилага за други многостранни конвенции.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Тълкувателна декларация по член 16: неизпълнение на споразумение

- а) За целите на тълкуването и практическото прилагане на настоящото споразумение, страните се споразумяват, че случаите от особена спешност, упоменати в член 16 от споразумението означават случаи на материално нарушаване на споразумението от една от двете страни. Материално нарушаване на споразумението се състои в:
- нарушаване на споразумението, което не е санкционирано от общите правила на международното право,
 - нарушаване на основни елементи на споразумението, съдържащи се в член 1.
- б) Страните се споразумяват, че „подходящи мерки“, упоменати в член 16, са мерките, предприети съгласно международното право. Ако една страна предприеме мярка в случай от особена спешност съгласно член 16, другата страна може да се възползва от процедурата за разрешаване на спорове.
-